AUTOMATIC BYPASS

- Manuale D'uso -

- User's Manual -

- Betriebshandbuch -

- Manuel d'utilisateur -

- Manual de Usuario -

ITALIANO

MANUALE D'USO

1 INTRODUZIONE E SICUREZZA 4

1.1 INTRODUZIONE 4

1.2 PRECAUZIONI E NORME PER LA SICUREZZA 4

2 PRESENTAZIONE 5

2.1 MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO 5

3 INSTALLAZIONE 6

3.1 VERSIONE RACK 6

3.2 VERSIONE A MURO (BOX) 7

3.3 MODALITÀ DI INSTALLAZIONE 7

3.4 CONNESSIONE DEL BYPASS 8

4 UTILIZZO DEL BYPASS 9

4.1 ISTRUZIONI DA SEGUIRE IN CASO DI MANUTENZIONE DELL'UPS 9

4.2 LIMITAZIONE D'USO DEL BYPASS 9

5 PRONTO INTERVENTO 9

6 CARATTERISTICHE TECNICHE 10

1 INTRODUZIONE E SICUREZZA

1.1 Introduzione

Vi ringraziamo per la scelta del nostro prodotto.

La ditta costruttrice è prettamente specializzata nello sviluppo e nella produzione di gruppi statici di continuità (UPS) e relativi accessori.
Questo manuale contiene le istruzioni dettagliate per l'uso e l'installazione del BYPASS.
Per ottenere il massimo delle prestazioni dalla Vostra apparecchiatura, vogliate leggere e seguire attentamente le istruzioni ivi descritte. **Conservare il presente manuale vicino al BYPASS.**

© E' vietata la riproduzione di qualsiasi parte del presente manuale anche se parziale salvo autorizzazione della ditta costruttrice. Per scopi migliorativi, il costruttore si riserva la facoltà di modificare il prodotto descritto in qualsiasi momento e senza preavviso.

1.2 Precauzioni e norme per la sicurezza

Questa parte del manuale contiene le precauzioni da seguire scrupolosamente in quanto riguardano la SICUREZZA.

a) l'apparecchiatura durante l'utilizzo deve essere sempre collegata a terra. Non togliere la spina dalla rete di alimentazione poiché verrebbe a mancare la terra di sicurezza per tutte le apparecchiature alimentate.

b) Il BYPASS ha nel suo interno delle tensioni elettriche PERICOLOSE. Tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite ESCLUSIVAMENTE da personale autorizzato.

c) Evitare di collegare il neutro di uscita a quello di ingresso o a terra perché questa operazione potrebbe danneggiare l'UPS collegato al BYPASS stesso.

d) Le prese di uscita possono essere in tensione anche senza che l' UPS sia connesso alla rete.

e) Evitare che acqua, liquidi in genere e/o altri oggetti estranei entrino nel BYPASS. Non esporre l'apparecchiatura ai raggi del sole o a fonti di calore.

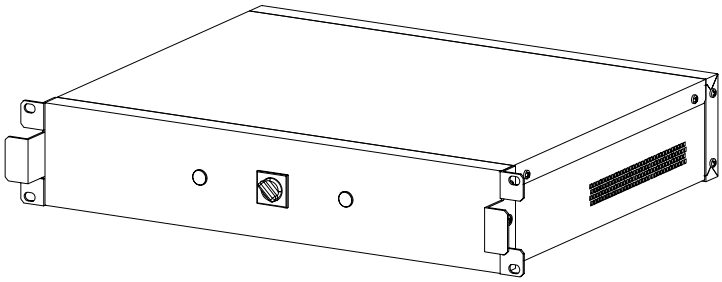
f) Il cavo di alimentazione separabile è inteso come dispositivo di sezionamento. Aver cura di lasciar libero uno spazio adeguato in prossimità del collegamento del cavo per un facile scollegamento.

g) Rispettando le indicazioni di neutro e fase relative a spine e prese, il BYPASS inserito in un impianto non modifica il regime di neutro preesistente.

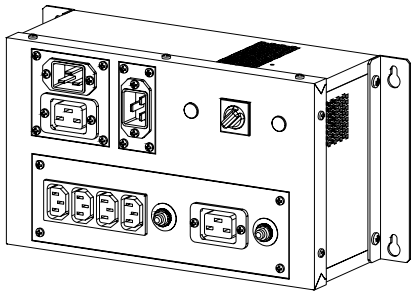
h) Non collegare l'UPS a spine o prese diverse da quelle a lui dedicate sul BYPASS. Un'installazione non corretta potrebbe causare malfunzionamenti o rotture all'UPS e al carico a lui collegato.

2 PRESENTAZIONE

Lo scopo di un BYPASS è quello di garantire la possibilità di escludere un UPS in caso di rottura o malfunzionamento.
Inoltre il BYPASS permette di commutare automaticamente le utenze a lui collegate sulla linea elettrica principale nel caso in cui l'UPS venga spento oppure si porti nella condizione di blocco.
Il BYPASS viene fornito per l'installazione in armadi rack oppure per l'installazione a muro (BOX).



RACK

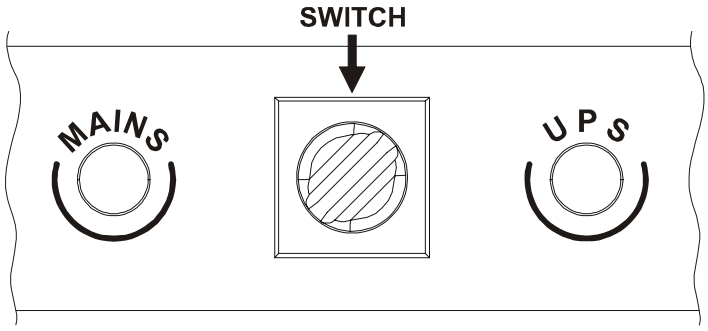


BOX

NOTA: Le configurazioni delle spine/prese variano a seconda delle versioni

2.1 Modalità di funzionamento

Il BYPASS presenta un commutatore manuale (SWITCH) con il quale si può decidere la modalità di funzionamento.



SWITCH (deviatore) "MAINS/UPS"
SWITCH per selezionare l'alimentazione del carico da rete o da UPS.

Spia "MAINS" (gialla) <u>accesa</u> + spia "UPS" (verde) <u>spenta</u>
Il carico è alimentato da rete mentre l'UPS è spento o non collegato.

Spia "MAINS" (gialla) <u>accesa</u> + spia "UPS" (verde) <u>accesa</u>
Il carico è alimentato da UPS

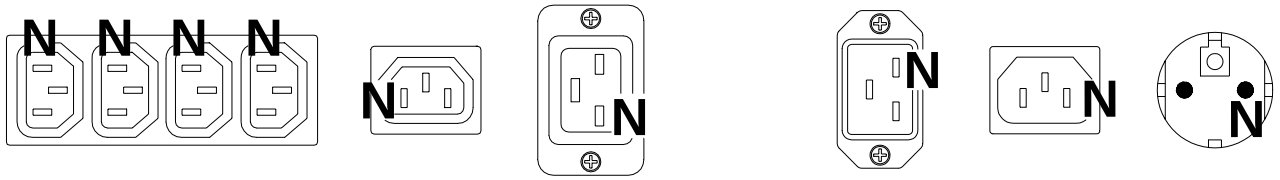
Spia "MAINS" (gialla) <u>spenta</u> + spia "UPS" (verde) <u>accesa</u>
Manca la rete e l'UPS sta alimentando il carico da batteria.

3 INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: prima di effettuare la seguente sequenza di operazioni assicurarsi che l'UPS sia completamente spento e privo di collegamento alla rete elettrica.

NOTA: *si prescrive l'installazione di un magnetotermico da 16A (curva C) a monte del BYPASS. Tale protezione si rende necessaria nel caso venga richiesta nel manuale d'uso dell'UPS.*

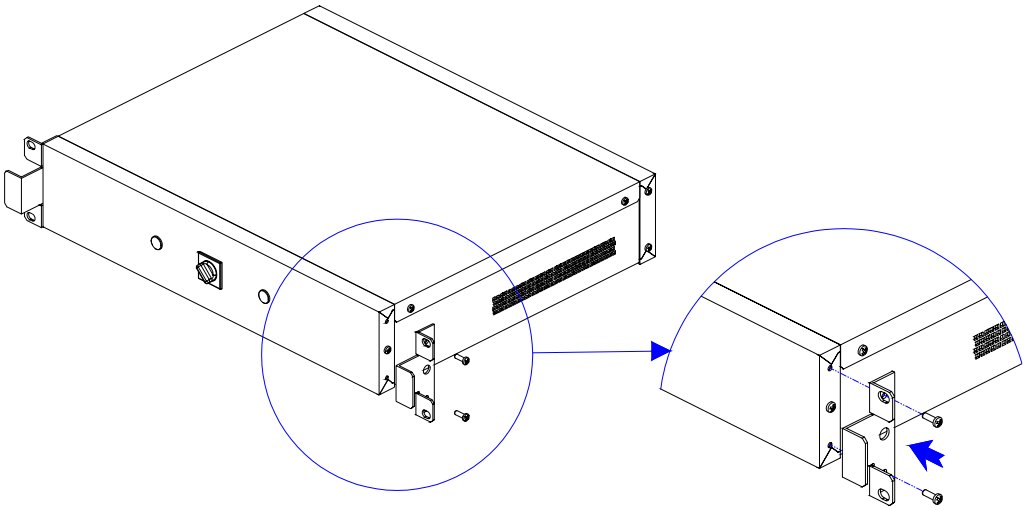
AVVERTENZA: *rispettando le indicazioni di neutro (N) e fase(F) relative a spine e prese, il BYPASS inserito in un impianto non modifica il regime di neutro preesistente. Il regime di neutro viene comunque modificato se è presente un trasformatore di isolamento.*
Per le versioni con cavo di uscita: *il filo di colore blu identifica il cavo di neutro,mentre il filo di colore giallo-verde identifica il cavo di terra.*



PRESE **SPINE**

3.1 Versione rack

Nell'installazione a rack è consigliato l'uso di staffe di sostegno (guida con supporto a L) disponibili presso il rivenditore dell'armadio rack.



3.2 Versione a muro (BOX)

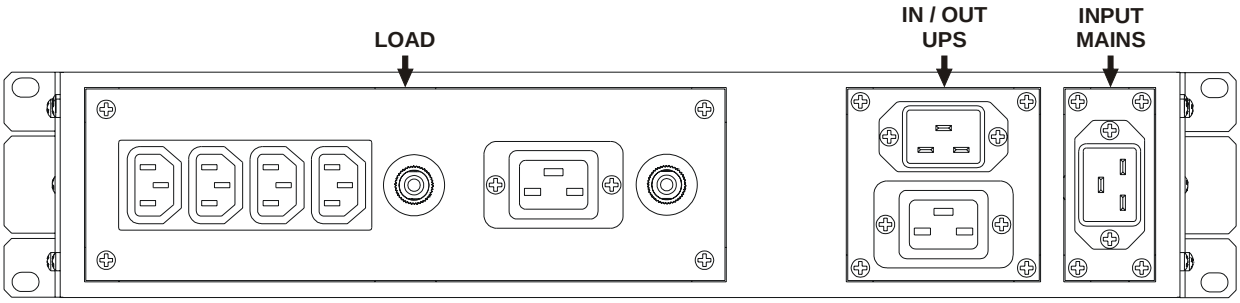
Nella figura sottostante viene riportato lo schema di foratura per l’installazione del BYPASS a muro.

3.3 Modalità di installazione

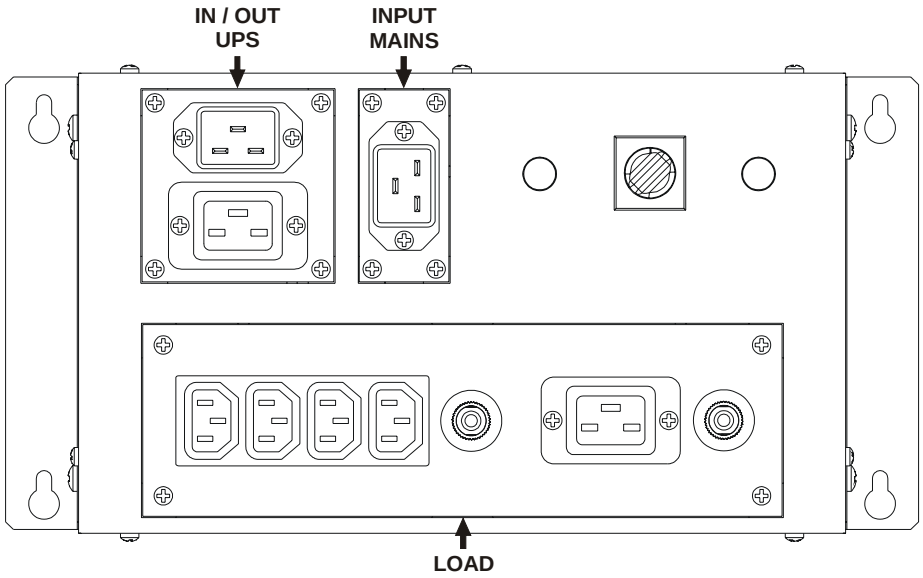
Prima di effettuare il collegamento del BYPASS all’ UPS avere cura di seguire le seguenti note:

1) Evitare il posizionamento in luoghi esposti alla luce diretta del sole o ad aria calda
2) Non coprire le griglie di aerazione
3) Mantenere la temperatura ambiente tra 0°C e 40°C
4) L' umidità relativa dell’ambiente non deve superare il 90%
5) Evitare gli ambienti polverosi

3.4 Connessione del BYPASS



Versione rack: vista posteriore



Versione box: vista anteriore

NOTA: Le configurazioni delle spine/prese variano a seconda delle versioni

1. Verificare che lo SWITCH sia in posizione “MAINS”
2. Collegare il carico alle prese di uscita
   (*NOTA: Le configurazioni delle spine/prese variano a seconda delle versioni*)
3. Collegare l’ingresso dell’UPS alla presa posta sul BYPASS indicata con “OUT” nella flangia “UPS”
4. Collegare l’uscita dell’UPS alla spina posta sul BYPASS indicata con “IN” nella flangia “UPS”
5. Collegare il cavo di alimentazione alla spina indicata con “INPUT MAINS”
   (*ATTENZIONE: per le versioni con cavo per collegamento fisso, assicurarsi di aver tolto l’alimentazione a monte della connessione prima di effettuare il collegamento elettrico*)
6. A questo punto il carico risulta essere alimentato; verificare che la spia “MAINS” (gialla) sia accesa. In caso contrario verificare che non vi siano sezionatori aperti a monte del BYPASS.
7. Accendere l’UPS (seguire le istruzioni riportate nel manuale utente dell’UPS)
8. Commutare lo SWITCH su “UPS”; verificare che la spia verde sia accesa. In caso contrario assicurarsi che l’UPS sia acceso e verificare tutti i collegamenti con lo stesso.

4 UTILIZZO DEL BYPASS

4.1 Istruzioni da seguire in caso di manutenzione dell'UPS

Istruzioni da utilizzarsi nel momento in cui si renda necessario sostituire, riparare o fare della manutenzione all'UPS.

a. Portare lo SWITCH sulla posizione "MAINS"*
b. Spegnere l'UPS
c. Scollegare l'UPS
d. Ricollegare l'UPS (nuovo o riparato)
e. Accendere l'UPS
f. Portare lo SWITCH sulla posizione "UPS"

* ***Con lo SWITCH in posizione "MAINS" qualsiasi perturbazione della rete si ripercuote sul carico alimentato dal BYPASS. Questo significa che in caso di black-out della rete, anche con UPS acceso, il carico viene disalimentato.***

4.2 Limitazione d'uso del BYPASS

Il BYPASS può alimentare contemporaneamente più carichi, purchè la corrente totale erogata sia inferiore a 16A.
Nel caso in cui al BYPASS sia collegato un UPS di taglia più piccola quale ad esempio un UPS da 2kVA, il carico può assorbire al massimo 9A senza che l'UPS vada in sovraccarico o in protezione.

5 PRONTO INTERVENTO

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	RIMEDI
Non si accendono le spie sul pannello frontale	La spina non è bene inserita nella presa	Verificare che la spina sia correttamente inserita
	La presa cui è collegato il BYPASS non ha tensione	Verificare se sono intervenute protezioni a monte della presa
	L'UPS è spento	Accendere l'UPS
Il carico collegato alle prese non si accende	Il CIRCUIT BREAKER è intervenuto	Verificare che non vi siano sovraccarichi a valle delle prese. Premere il pulsante posto sul CIRCUIT BREAKER per resettare la protezione

6 CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO		RACK
Tensione nominale	[Vac]	220 / 230 / 240
Tempo di commutazione	[msec]	tipico: 3 massimo: 5
Corrente massima [(1)]	[A]	16
Temperatura ambiente	[°C]	0 – 40
Umidità		< 90% senza condensa
Protezioni		sovracorrente - cortocircuito
Conformità sicurezza		EN 50091-1-1 e direttiva 73 / 23 / EEC, 93/68 EEC
Conformità EMC		EN 50091-2
Dimensioni H x L x P		2U x 438mm x 360mm
Peso	[Kg]	6,8

MODELLO		BOX
Tensione nominale	[Vac]	220 / 230 / 240
Tempo di commutazione	[msec]	tipico: 3 massimo: 5
Corrente massima [(1)]	[A]	16
Temperatura ambiente	[°C]	0 – 40
Umidità		< 90% senza condensa
Protezioni		sovracorrente - cortocircuito
Conformità sicurezza		EN 50091-1-1 e direttiva 73 / 23 / EEC, 93/68 EEC
Conformità EMC		EN 50091-2
Dimensioni H x L x P	[mm]	180 x 300 x 115
Peso	[Kg]	3,3

(1) La corrente massima in uscita dal BYPASS è limitata dalla taglia dell'UPS collegato (vedere cap. 4 "SCELTA DELL'UPS")

ENGLISH

USER'S MANUAL

1 INTRODUCTION AND SAFETY 12

1.1 INTRODUCTION 12

1.2 PRECAUTIONS AND SAFETY REGULATIONS 12

2 OVERVIEW 13

2.1 OPERATING MODES 13

3 INSTALLATION 14

3.1 RACK VERSION 14

3.2 WALL VERSION (BOX) 15

3.3 INSTALLATION PROCEDURES 15

3.4 CONNECTING THE BYPASS 16

4 USE OF THE BYPASS 17

4.1 INSTRUCTIONS TO BE FOLLOWED IN THE EVENT OF UPS MAINTENANCE 17

4.2 LIMITATION OF USE OF THE BYPASS 17

5 TROUBLESHOOTING 17

6 TECHNICAL DATA 18

1 INTRODUCTION AND SAFETY

1.1 Introduction

Thank you for choosing our product.

The manufacturers are highly specialized in the development and production of uninterruptible power systems (UPS) and related accessories.

This manual contains the detailed instructions for use and installation of the BYPASS.
To get the most out of this device, please read these instructions and follow them carefully. **Keep this manual near the BYPASS.**

© No part of this manual may be reproduced, even partially, without the manufacturer's authorization. For purposes of improvements the manufacturer reserves the right to modify the described product at any time and without notice.

1.2 Precautions and safety regulations

This part of the manual contains the precautions that must be strictly adhered to since they regard SAFETY.

a) During use the equipment must always be connected to earth. Do not remove the plug from the mains power supply as there would then be no safety earth for all devices being powered.

b) DANGEROUS electrical voltages are generated inside the BYPASS. All maintenance operations must be carried out EXCLUSIVELY by authorized personnel.

c) Avoid connecting the output neutral to the input neutral or to earth as this could damage the UPS connected to the BYPASS.

d) The output sockets may be powered even if the UPS is not connected to the mains.

e) Do not allow water, liquids in general and/or other foreign bodies to get into the BYPASS. Do not expose the device to the sun's rays or other sources of heat.

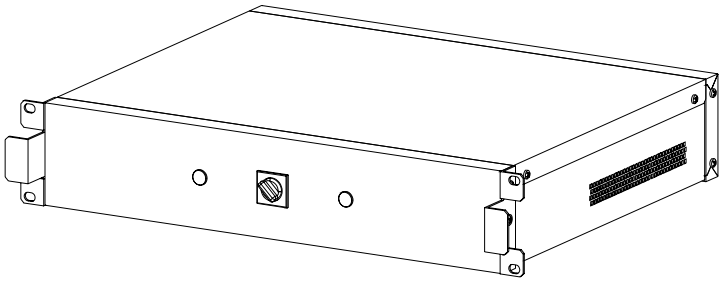
f) The detachable power supply cable is intended as a sectioning device. Ensure that sufficient space is left around the cable connection for easy removal.

g) If the neutral and phase instructions are followed for the plugs and sockets, the BYPASS will not change the existing neutral arrangements when inserted in a system.

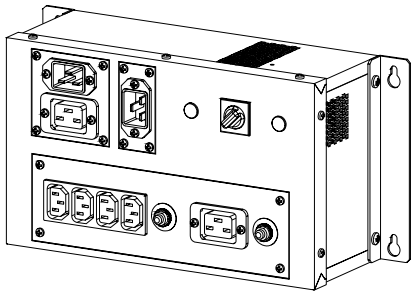
h) Only connect the UPS to the dedicated plugs or sockets on the BYPASS. Incorrect installation could cause malfunctions or breakdowns to the UPS and to the load connected to it.

2 OVERVIEW

The purpose of a BYPASS is to ensure that a UPS can be excluded in the event of a breakdown or malfunction.
The BYPASS also allows the applications connected to it to be automatically switched onto the main electric line if the UPS is switched off or goes into a blocked condition.
The BYPASS is supplied for installation in rack cabinets or wall installation (BOX).



RACK

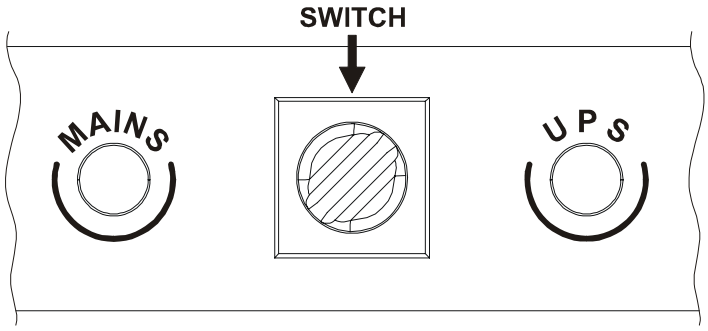


BOX

NOTE: the plug/socket configurations vary according to the version

2.1 Operating modes

The BYPASS has a manual switch to select the operating modes.



“MAINS/UPS” SWITCH
SWITCH to select the power supply for the load from the mains or from the UPS.

“MAINS” light (yellow) <u>on</u> + “UPS” light (green) <u>off</u>
The load is powered from the mains while the UPS is off or not connected.

“MAINS” light (yellow) <u>on</u> + “UPS” light (green) <u>on</u>
The load is powered from the UPS

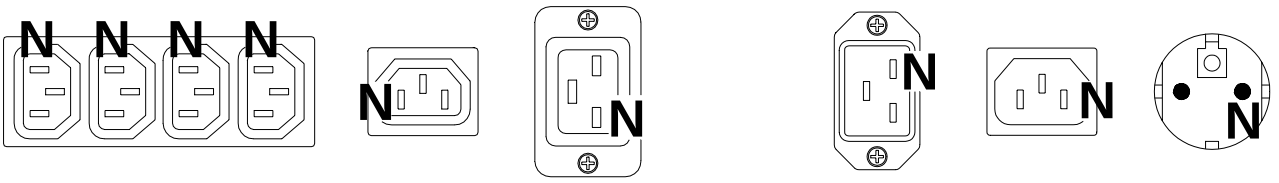
“MAINS” light (yellow) <u>off</u> + “UPS” light (green) <u>on</u>
There is no power from the mains and the UPS is powering the load from the battery.

3 INSTALLATION

WARNING: before carrying out the following sequence of operations, ensure that the UPS is switched off completely and not connected to the electricity mains.

NOTE: *a 16A magnetothermal switch (C curve) should be installed upstream of the BYPASS. This safety device is required if specified in the UPS user manual.*

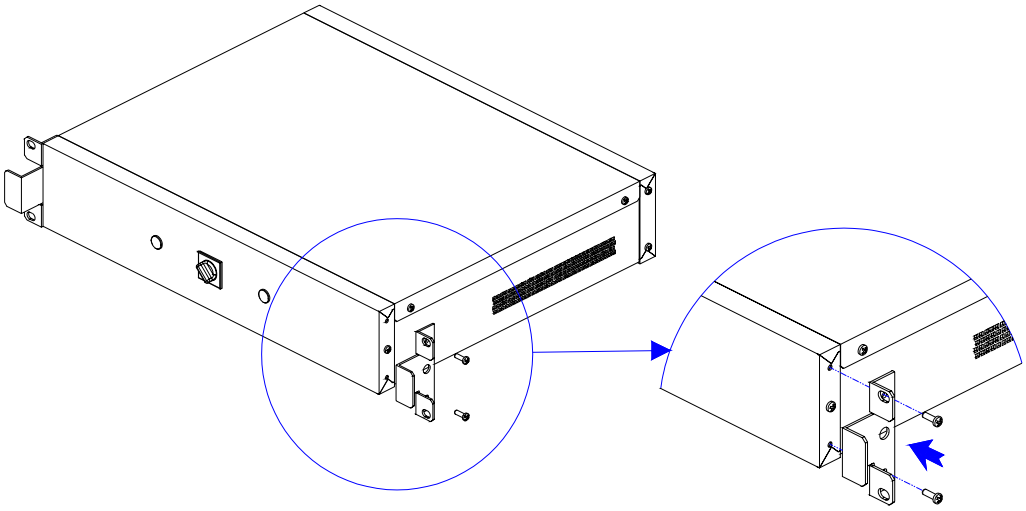
WARNING: *if the neutral (N) and phase (F) are observed for the plugs and sockets, the BYPASS will not change the existing neutral arrangements when inserted in a system. The neutral arrangements will however be changed if an isolation transformer is connected.*
For versions with output cable: *the blue wire shows the neutral cable, while the yellow-green wire is the earth cable.*



SOCKETS **PLUGS**

3.1 Rack version

The use of support brackets (guide with L-shaped support) is recommended for rack installation, available from retailers of the rack cabinet.



3.2 Wall version (BOX)

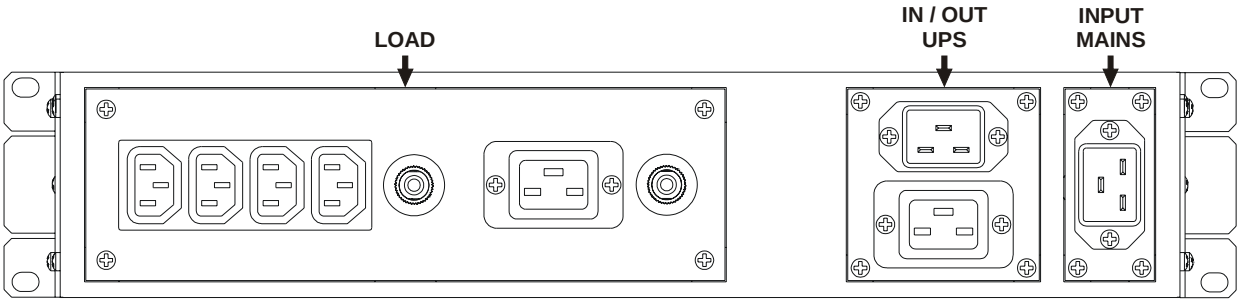
The figure below shows the drilling diagram for wall installation of the BYPASS.

3.3 Installation procedures

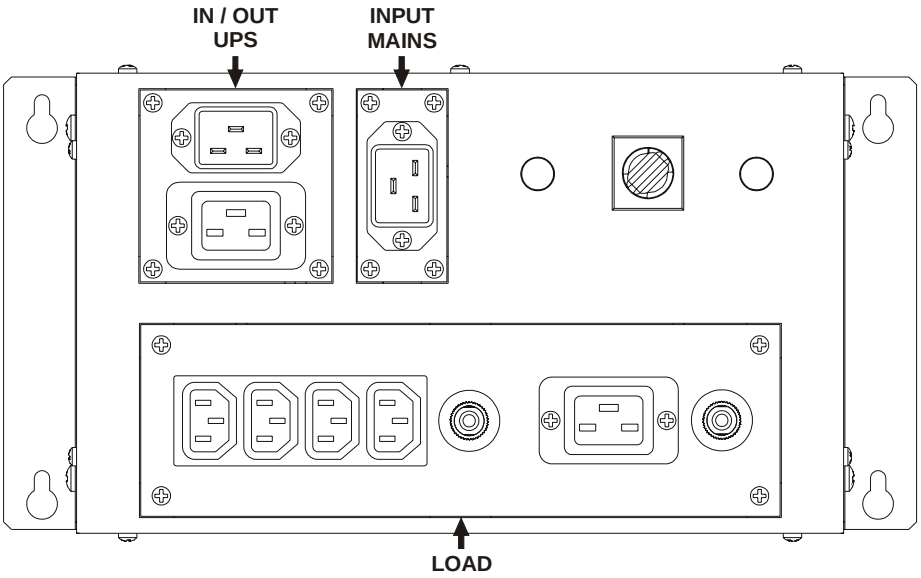
Before connecting the BYPASS to the UPS ensure that the notes below are followed carefully:

1) Avoid placing in positions exposed to direct sunlight or hot air
2) Do not cover the air circulation grids
3) Maintain room temperature between 0°C and 40°C
4) The ambient relative humidity must not exceed 90%
5) Avoid dusty environments

3.4 Connecting the BYPASS



Rack version: rear view



Box version: front view

NOTE: the plug/socket configurations vary according to the version

1. Ensure that the SWITCH is set to “MAINS”
2. Connect the load to the output sockets
   (*NOTE: the plug/socket configurations vary according to the version*)
3. Connect the UPS input to the socket on the BYPASS labeled “OUT UPS”(the output from the bypass to the UPS)
4. Connect the UPS output to the plug on the BYPASS labeled “IN UPS” (the input to the bypass from the UPS)
5. Connect the power supply cable to the plug labeled “INPUT MAINS”
   (*WARNING: for versions with fixed connection cable, ensure that the power supply is removed upstream of the connection before carrying out the electrical connection*)
6. The load is now powered; check that the “MAINS” light (yellow) is on. If it is not, check that there are no disconnecting switches open upstream of the BYPASS.
7. Switch on the UPS (follow the instructions in the UPS user manual)
8. Set the SWITCH to “UPS”; check that the green light is on. If it is not, check that the UPS is switched on and check all connections to the UPS.

4 USE OF THE BYPASS

4.1 Instructions to be followed in the event of UPS maintenance

Instructions to be followed when the UPS has to be replaced, repaired or serviced.

a. Set the SWITCH to the “MAINS” position*
b. Switch the UPS off
c. Disconnect the UPS
d. Reconnect the new/repaired UPS
e. Switch the UPS on
f. Set the SWITCH to the “UPS” position

* ***With the SWITCH in the “MAINS” position, any mains disturbance will affect the load powered by the BYPASS. This means that the load will not be powered in the event of a mains power failure, even with the UPS on.***

4.2 Limitation of use of the BYPASS

The BYPASS can power several loads at the same time, provided that the total current supplied is less than 16A.
If the BYPASS is connected to a UPS of smaller size, for example a 2kVA UPS, the load can absorb up to 9A without the UPS going into overload or into protection mode.

5 TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
The lights on the front panel do not switch on	The plug is not inserted properly in the socket	Check that the plug is inserted correctly
	The socket where the BYPASS is plugged in is unpowered	Check if any safety devices have been triggered upstream of the socket
	The UPS is off	Switch the UPS on
The load connected to the sockets does not switch on	The CIRCUIT BREAKER has been triggered	Check that there are no overloads downstream of the sockets. Press the button on the CIRCUIT BREAKER to reset protection.

6 TECHNICAL DATA

MODEL		RACK
Nominal voltage	[Vac]	220 / 230 / 240
Switching time	[msec]	typical: 3 maximum: 5
Max. current (1)	[A]	16
Ambient temperature	[°C]	0 – 40
Humidity		< 90% non-condensing
Safety devices		overcurrent – short circuit
Safety compliance		EN 50091-1-1 and directive 73 / 23 / EEC, 93/68 EEC
EMC compliance		EN 50091-2
Dimensions H x L x D		2U x 438mm x 360mm
Weight	[Kg]	6,8

MODEL		BOX
Nominal voltage	[Vac]	220 / 230 / 240
Switching time	[msec]	typical: 3 maximum: 5
Max. current (1)	[A]	16
Ambient temperature	[°C]	0 – 40
Humidity		< 90% non-condensing
Safety devices		overcurrent – short circuit
Safety compliance		EN 50091-1-1 and directive 73 / 23 / EEC, 93/68 EEC
EMC compliance		EN 50091-2
Dimensions H x L x D	[mm]	180 x 300 x 115
Weight	[Kg]	3,3

(1) The maximum current output from the BYPASS is limited by the size of the UPS connected (see chapter 4 “CHOOSING A UPS”)

DEUTSCH

BETRIEBSHANDBUCH

1 EINLEITUNG UND SICHERHEIT 20

1.1 EINLEITUNG 20

1.2 VORSICHTSMAßNAHMEN UND NORMEN FÜR DIE SICHERHEIT 20

2 DARSTELLUNG 21

2.1 FUNKTIONSWEISEN 21

3 INSTALLATION 22

3.1 RACK-AUSFÜHRUNG 22

3.2 WAND-AUSFÜHRUNG (BOX) 23

3.3 INSTALLATIONSMODALITÄTEN 23

3.4 ANSCHLUSS DES BYPASS 24

4 BENUTZUNG DES BYPASS 25

4.1 IM WARTUNGSFALL DER USV ZU BEFOLGENDE ANWEISUNGEN 25

4.2 BENUTZUNGSBESCHRÄNKUNG DES BYPASS 25

5 NOTFALL 25

6 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN 26

1 EINLEITUNG UND SICHERHEIT

1.1 Einleitung

Wir danken Ihnen für die Wahl unseres Produkts.

Die Herstellerfirma ist völlig auf die Entwicklung und Produktion unterbrechungsfreier Stromversorgungen (UPS) und entsprechendem Zubehör spezialisiert.
Dieses Handbuch enthält detaillierte Anweisungen zur Benutzung und Installation des BYPASS.
Wir bitten Sie, die darin beschriebenen Anweisungen aufmerksam zu lesen und zu befolgen, um die besten Leistungen Ihrer Vorrichtung zu erzielen. **Dieses Handbuch in der Nähe des BYPASS aufbewahren.**

© Vorbehaltlich der Autorisierung durch die Herstellerfirma, ist die Reproduktion jedweden Teils des vorliegenden Handbuchs, auch partiell, verboten. Zum Zwecke der Verbesserung behält der Hersteller sich das Recht vor, das beschriebene Produkt jederzeit und ohne Vorwarnung abzuändern.

1.2 Vorsichtsmaßnahmen und Normen für die Sicherheit

Dieser Teil des Handbuchs enthält Vorsichtsmaßnahmen, die sorgfältig zu befolgen sind, da sie sich auf die SICHERHEIT beziehen.

a) Die Vorrichtung muss während der Benutzung immer geerdet sein. Nicht den Stecker vom Versorgungsnetz abziehen, da ansonsten die Schutzerdung für alle gespeisten Geräte fehlt.

b) Im Innern des BYPASS werden GEFÄHRLICHE elektrische Spannungen erzeugt. Alle Wartungsarbeiten müssen AUSSCHLIESSLICH durch autorisiertes Personal ausgeführt werden.

c) Es ist zu vermeiden, den Nullleiter am Ausgang mit dem des Eingangs zu verbinden oder ihn zu erden, da diese Handlung die am BYPASS angeschlossene USV beschädigen könnte.

d) Die Buchsen am Ausgang können unter Spannung stehen, auch wenn die USV nicht ans Netz angeschlossen ist.

e) Es ist zu vermeiden, dass Wasser, Flüssigkeiten im allgemeinen und/oder andere Fremdkörper in den BYPASS gelangen. Die Vorrichtung nicht den Sonnenstrahlen oder Wärmequellen aussetzen.

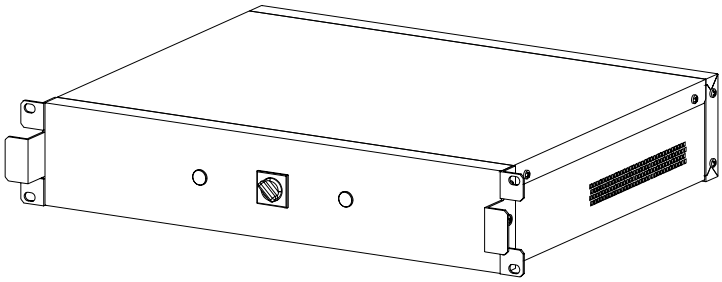
f) Das trennbare Versorgungskabel wird als Trennvorrichtung aufgefasst. Dafür sorgen, dass ein angemessener Freiraum in der Nähe des Kabelanschlusses für eine leichte Trennung gelassen wird.

g) Unter Beachtung der Angaben zum Nullleiter und zur Phase im Zusammenhang mit Steckern und Buchsen verändert der BYPASS, der in eine Anlage eingefügt wird, nicht den zuvor bestehenden Nullleiter-Zustand.

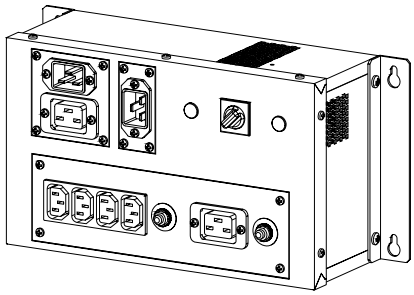
h) Die USV nicht an Stecker oder Buchsen anschliessen, die sich von denen unterscheiden, die für die USV auf dem BYPASS bestimmt sind. Eine nicht korrekte Installation könnte Betriebsstörungen oder Brüche an der USV und an der angelegten Last verursachen.

2 DARSTELLUNG

Ein BYPASS hat den Zweck, die Möglichkeit eines USV-Ausschlusses im Falle eines Bruches oder einer Betriebsstörung zu gewährleisten.
Ferner ermöglicht der BYPASS, die angeschlossenen Verbraucher automatisch auf die Hauptstromleitung umzuschalten, falls die USV ausgeschaltet wird oder sich in den Zustand des völligen Abschaltens bringt.
Der BYPASS wird für den Einbau in RACK-Schränken oder für den Wandeinbau (BOX) geliefert.



RACK

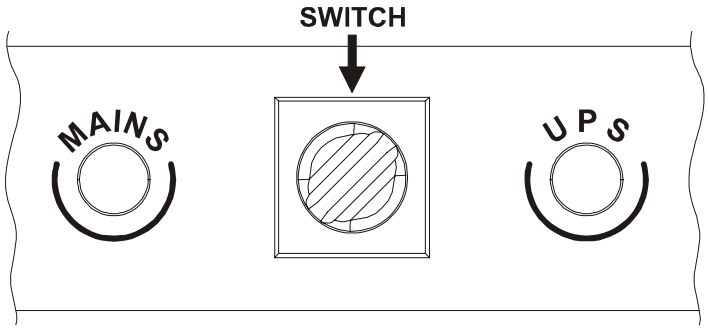


BOX

ANMERKUNG: Die Konfigurationen der Stecker/Buchsen variieren je nach Ausführung.

2.1 Funktionsweisen

Der BYPASS hat einen manuellen Umschalter (SWITCH), mit dem über die Funktionsweise entschieden werden kann.



SWITCH (Wechselschalter) "MAINS/UPS"
SWITCH, um die Versorgung der Last über das Netz oder die USV zu wählen.

Kontroll-Lampe "MAINS" (gelb) <u>erleuchtet</u> + Kontroll-Lampe "UPS" (grün) <u>erloschen</u>
Die Last wird über das Netz versorgt, während die USV ausgeschaltet oder nicht angeschlossen ist.

Kontroll-Lampe "MAINS" (gelb) <u>erleuchtet</u> + Kontroll-Lampe "UPS" (grün) <u>erleuchtet</u>
Die Last wird durch die USV versorgt.

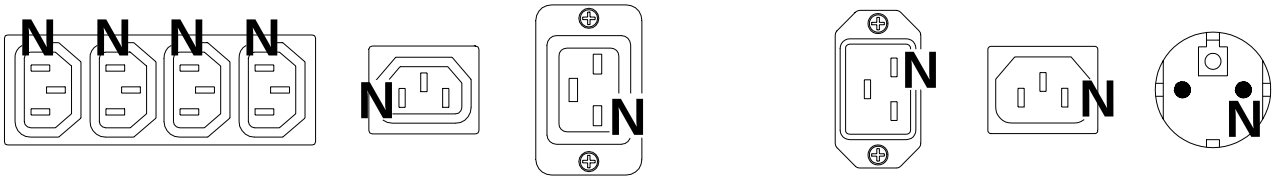
Kontroll-Lampe "MAINS" (gelb) <u>erloschen</u> + Kontroll-Lampe "UPS" (grün) <u>erleuchtet</u>
Es liegt ein Netzausfall vor, und die USV ist im Begriff, die Last über die Batterie zu versorgen.

3 INSTALLATION

ACHTUNG: Vor Ausführung der folgenden Handlungssequenz sich vergewissern, dass die USV völlig ausgeschaltet und nicht ans Stromnetz angeschlossen ist.

ANMERKUNG: *Es wird der Einbau eines 16A Schutzschalters (C Kurve) stromaufwärts vom BYPASS vorgeschrieben. Solch eine Absicherung wird notwendig, falls sie im Benutzerhandbuch der USV gefordert wird.*

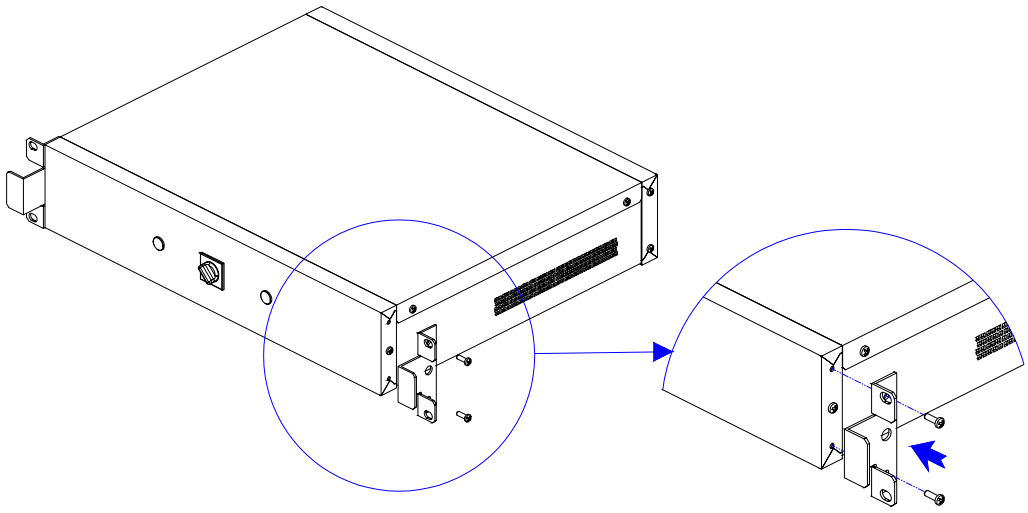
WARNUNG: *Unter Beachtung der Angaben zum Nullleiter (N) und zur Phase(F) in bezug auf Stecker und Buchsen ändert der in eine Anlage eingefügte BYPASS nicht den zuvor bestehenden Nullleiter-Zustand. Der Nullleiter-Zustand wird auf jeden Fall geändert, wenn ein Trenntransformator vorhanden ist.*
Für die Ausführungen mit Ausgangskabel: *die blaue Leitung ist mit dem Nulleiter-Kabel identisch,während die gelb-grüne Leitung mit dem Erdungskabel identisch ist.*



BUCHSEN **STECKER**

3.1 Rack-Ausführung

Bei der Rack-Installation ist es empfehlenswert, die Haltebügel zu benutzen (Führung mit L Halterung), die beim Händler von Rack-Schränken erhältlich sind.



3.2 Wand-Ausführung (BOX)

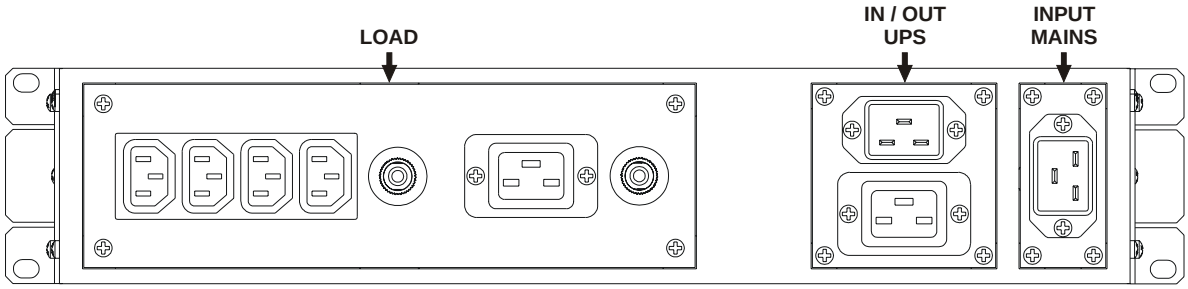
Auf der unteren Abbildung wird der Ausbohrplan für die Installation des BYPASS an der Wand wiedergegeben.

3.3 Installationsmodalitäten

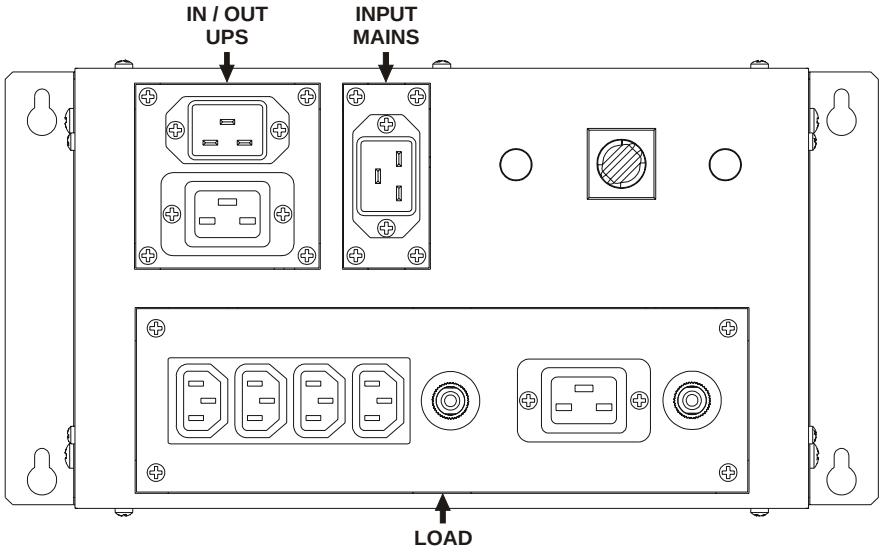
Bevor der Anschluss des BYPASS an die USV ausgeführt wird, dafür sorgen, dass folgende Hinweise beachtet werden:

1) Die Positionierung an Stellen vermeiden, die dem direkten Sonnenlicht oder der warmen Luft ausgesetzt sind.
2) Die Belüftungsgitter nicht verdecken.
3) Eine Raumtemperatur zwischen 0°C und 40°C aufrecht erhalten.
4) Die relative Luftfeuchtigkeit im Raum darf nicht 90% überschreiten.
5) Staubhaltige Umgebungen vermeiden.

3.4 Anschluss des BYPASS



Rack-Ausführung: Rückansicht



Box-Ausführung: Vorderansicht

ANMERKUNG: Die Konfigurationen der Stecker/Buchsen variieren je nach Ausführung.

1. Überprüfen, dass der SWITCH sich in “MAINS” Position befindet.
2. Die Last an die Buchsen am Ausgang anschliessen.
   (*ANMERKUNG: Die Konfigurationen der Stecker/Buchsen variieren je nach Ausführung.*)
3. Den Eingang der USV an die auf dem BYPASS befindliche Buchse mit der Angabe “IN UPS” anschliessen.
4. Den Ausgang der USV an den auf dem BYPASS befindlichen Stecker mit der Angabe “OUT UPS” anschliessen.
5. Das Versorgungskabel an den Stecker mit der Angabe “INPUT MAINS” anschliessen.
   (*ACHTUNG: für die Ausführungen mit einem Kabel für den festen Anschluss sich vor der Ausführung des elektrischen Anschlusses vergewissern, dass die Versorgung stromaufwärts vom Anschluss getrennt worden ist*)
6. An dieser Stelle wird die Last versorgt. Überprüfen, ob die Kontroll-Lampe “MAINS” (gelb) erleuchtet ist. Ansonsten überprüfen, ob Trennschalter stromaufwärts vom BYPASS geöffnet sind.
7. Die USV einschalten (die Anweisungen im USV-Benutzerhandbuch befolgen).
8. Den SWITCH auf “UPS” umschalten; prüfen, ob die grüne Kontroll-Lampe erleuchtet ist. Ansonsten sich vergewissern, dass die USV eingeschaltet ist, und alle Verbindungen mit der USV überprüfen.

4 BENUTZUNG DES BYPASS

4.1 Im Wartungsfall der USV zu befolgende Anweisungen

Hierbei handelt es sich Anweisungen, die zu befolgen sind, für den Fall, dass die USV ersetzt oder repariert werden muss oder an ihr Wartungsarbeiten ausgeführt werden müssen.

a. Den SWITCH in die "MAINS"* Position bringen.
b. Die USV ausschalten.
c. Die USV trennen.
d. Die (neue oder reparierte) USV wieder anschliessen.
e. Die USV einschalten.
f. Den SWITCH in die "UPS" Position bringen.

* ***Mit dem SWITCH in "MAINS" Position wirkt sich jegliche Netzstörung auf die Last aus, die durch den BYPASS versorgt wird. Dies bedeutet, dass die Versorgung der Last bei Netzausfall auch mit eingeschalteter USV unterbrochen wird.***

4.2 Benutzungsbeschränkung des BYPASS

Der BYPASS kann mehrere Lasten gleichzeitig versorgen, unter der Voraussetzung, dass der abgegebene Gesamtstrom unter 16A liegt.
Falls ein USV-System einer kleineren Größe, wie zum Beispiel ein 2kVA USV-System, an dem BYPASS angeschlossen sein sollte, kann die Last maximal 9A aufnehmen, ohne dass die USV in den Überlast- oder Absicherungszustand übergeht.

5 NOTFALL

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFEN
Die Kontroll-Lampen auf der vorderen Schaltttafel erleuchten nicht.	Der Stecker ist nicht richtig in die Buchse eingesteckt.	Überprüfen, dass der Stecker korrekt eingesteckt ist.
	Die Buchse, an der der BYPASS angeschlossen ist, hat keine Spannung.	Überprüfen, ob die Absicherungen stromaufwärts von der Buchse eingegriffen haben.
	Die USV ist ausgeschaltet.	Die USV einschalten.
Die an den Buchsen angeschlossene Last schaltet sich nicht ein.	Der CIRCUIT BREAKER hat eingegriffen.	Überprüfen, ob Überlasten stromabwärts von den Buchsen bestehen. Die auf dem CIRCUIT BREAKER vorhandene Taste betätigen, um die Absicherung in Ausgangsstellung zu bringen.

6 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

MODELL		RACK
Nennspannung	[Vac]	220 / 230 / 240
Schaltzeit	[msec]	üblich: 3 maximal: 5
Maximaler Strom (1)	[A]	16
Raumtemperatur	[°C]	0 – 40
Relative Luftfeuchtigkeit		< 90% ohne Kondenswasser
Absicherungen		Überstrom – Kurzschluss
Konformität Sicherheit		EN 50091-1-1 und Richtlinie 73 / 23 / EEC, 93/68 EEC
Konformität EMC		EN 50091-2
Abmessungen H x B x T		2U x 438mm x 360mm
Gewicht	[Kg]	6,8

MODELL		BOX
Nennspannung	[Vac]	220 / 230 / 240
Schaltzeit	[msec]	üblich: 3 maximal: 5
Maximaler Strom (1)	[A]	16
Raumtemperatur	[°C]	0 – 40
Relative Luftfeuchtigkeit		< 90% ohne Kondenswasser
Absicherungen		Überstrom – Kurzschluss
Konformität Sicherheit		EN 50091-1-1 und Richtlinie 73 / 23 / EEC, 93/68 EEC
Konformität EMC		EN 50091-2
Abmessungen H x B x T	[mm]	180 x 300 x 115
Gewicht	[Kg]	3,3

(1) Der maximale Strom am Ausgang des BYPASS wird durch die Größe der angeschlossenen USV begrenzt (siehe Kap. 4 „WAHL DER USV").

FRANÇAIS

MANUEL D'UTILISATEUR

1 INTRODUCTION ET SECURITE 28

1.1 INTRODUCTION 28

1.2 PRECAUTIONS ET NORMES DE SECURITE 28

2 PRESENTATION 29

2.1 MODES DE FONCTIONNEMENT 29

3 INSTALLATION 30

3.1 VERSION RACK 30

3.2 VERSION MURALE (BOX) 31

3.3 MODES D'INSTALLATION 31

3.4 CONNEXION DU BYPASS 32

4 UTILISATION DU BYPASS 33

4.1 INSTRUCTIONS A SUIVRE EN CAS D'ENTRETIEN DE L'ASI 33

4.2 LIMITE D'UTILISATION DU BYPASS 33

5 INTERVENTION D'URGENCE 33

6 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 34

1 INTRODUCTION ET SECURITE

1.1 Introduction

Nous vous remercions pour avoir choisi notre produit.

Notre entreprise est spécialisée dans le développement et la production d'alimentateurs sans interruption (ASI) ainsi que de leurs accessoires.

Ce Manuel contient les instructions détaillées relatives à l'utilisation et à l'installation du BYPASS.
Pour obtenir les meilleures performances de votre appareil**,** nous vous prions de lire et de suivre attentivement toutes les instructions qui sont décrites dans le présent manuel. **Conserver soigneusement le présent Manuel à proximité du BYPASS.**

© Toute reproduction intégrale ou partielle du présent manuel faite sans l'autorisation du fabricant est illicite. En vue d'améliorer le produit décrit, le fabricant se réserve la faculté de le modifier à tout moment et sans préavis.

1.2 Précautions et normes de sécurité

Cette partie du Manuel concerne les mesures de SÉCURITÉ à suivre scrupuleusement.

a) Pendant son utilisation, l'appareil doit toujours être raccordé à la terre. Ne pas débrancher la fiche du réseau d'alimentation car ceci causerait une absence totale de sécurité pour les appareils qui y sont reliés.

b) Le BYPASS génère des tensions électriques DANGEREUSES. Toutes les opérations d'entretien doivent être exécutées EXCLUSIVEMENT par un personnel autorisé.

c) Eviter de brancher le neutre de sortie à celui d'entrée ou de terre car cette opération pourrait endommager l'ASI raccordé au BYPASS.

d) Les prises de sortie peuvent être sous tension même si l'ASI n'est pas branché au réseau.

e) Eviter que de l'eau, des liquides en général et/ou tout autre objet étranger ne pénètrent dans le BYPASS. Ne pas exposer l'appareil aux rayons du soleil ou à des sources de chaleur.

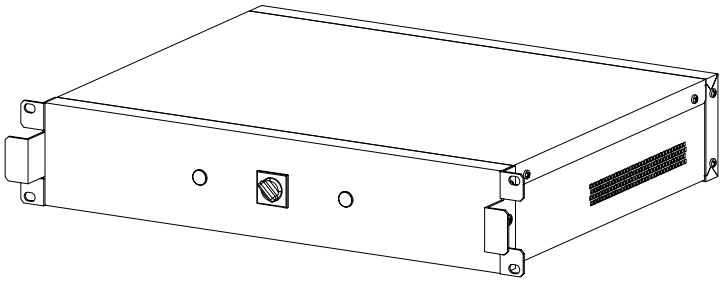
f) Le câble d'alimentation séparable est considéré comme un dispositif de sectionnement. Laisser toujours un espace libre à proximité du branchement du câble pour pouvoir le débrancher facilement

g) Si les indications de neutre et de phase relatives aux fiches et aux prises sont respectées, le BYPASS inséré dans une installation ne modifie pas le régime de neutre présent.

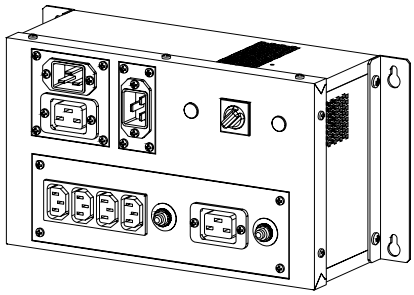
h) Ne pas brancher l'ASI à des fiches ou à des prises différentes de celles qui lui sont destinées sur le BYPASS. Toute installation incorrecte pourrait causer de mauvais fonctionnements ou des ruptures à l'ASI et à la charge qui y est branchée.

2 PRESENTATION

Le but d'un BYPASS est de garantir la possibilité d'exclure un ASI en cas de rupture ou de mauvais fonctionnement.
Par ailleurs, le BYPASS permet de commuter automatiquement les utilisations qui y sont branchées sur la ligne électrique principale au cas où l'ASI serait éteint ou en condition d'arrêt total.
Le BYPASS est fourni pour être installé dans des armoires rack ou au mur (BOX).



RACK

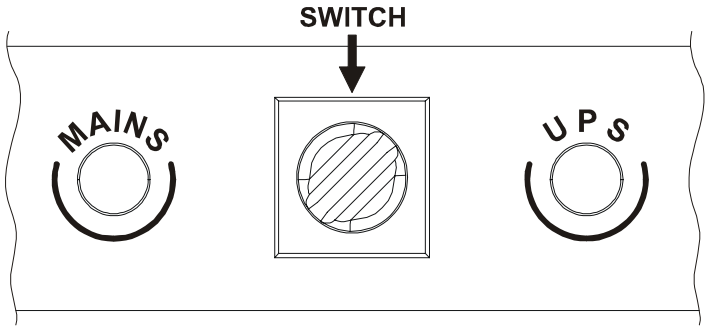


BOX

NOTE: Les configurations des fiches/prises varient en fonction des versions

2.1 Modes de fonctionnement

Le BYPASS présente un commutateur manuel (SWITCH) permettant de sélectionner le mode de fonctionnement.



SWITCH (va-et-vient) "MAINS/UPS"
Commutateur pour sélectionner l'alimentation de la charge sur réseau et sur l'ASI.

Témoin "MAINS" (jaune) allumé + témoin "UPS" (vert) éteint
La charge est alimentée alors que l'ASI est arrêté ou débranché.

Témoin "MAINS" (jaune) allumé + témoin "UPS" (vert) allumé
La charge est alimentée par l'ASI

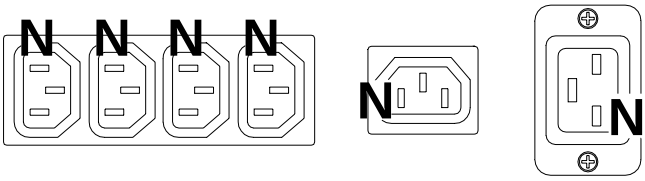
Témoin "MAINS" (jaune) éteint + témoin "ASI" (vert) allumé
Absence de réseau et l'ASI alimente la charge sur batterie.

3 INSTALLATION

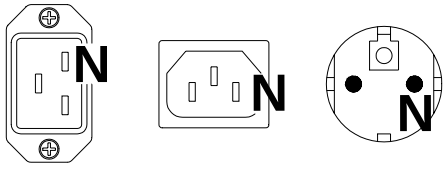
ATTENTION: avant d'effectuer la séquence d'opérations suivante, s'assurer que l'ASI est complètement arrêté et débranché du réseau électrique.

NOTE: *il est conseillé d'installer une protection magnétothermique de 16A (courbe C) en amont du BYPASS. Cette protection est obligatoire si elle est requise dans le manuel de l'utilisateur de l'ASI.*

AVERTISSEMENT: *Si les indications de neutre (N) et de phase (P) relatives aux fiches et aux prises sont respectées, le BYPASS inséré dans une installation ne modifie pas le régime de neutre présent. En tout cas le régime de neutre est modifié en présence d'un transformateur d'isolement.*
Pour les versions équipées d'un câble de sortie: *le fil de couleur bleue identifie le câble de neutre tandis que le fil jaune-vert identifie le câble de terre.*



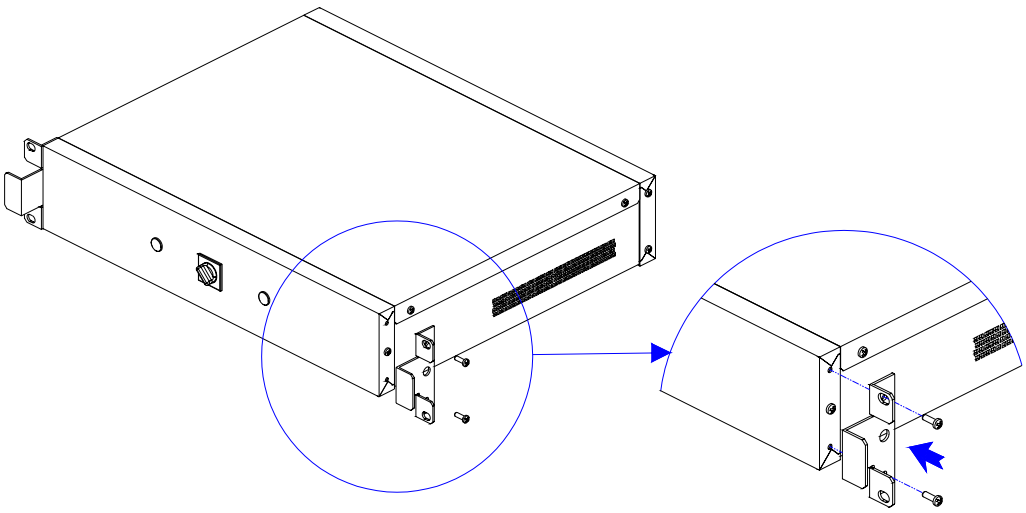
PRISES



FICHES

3.1 Version rack

Pour l'installation en rack il est conseillé d'utiliser des brides de support (guide avec support en L) disponibles chez le revendeur de l'armoire rack.



3.2 Version murale (BOX)

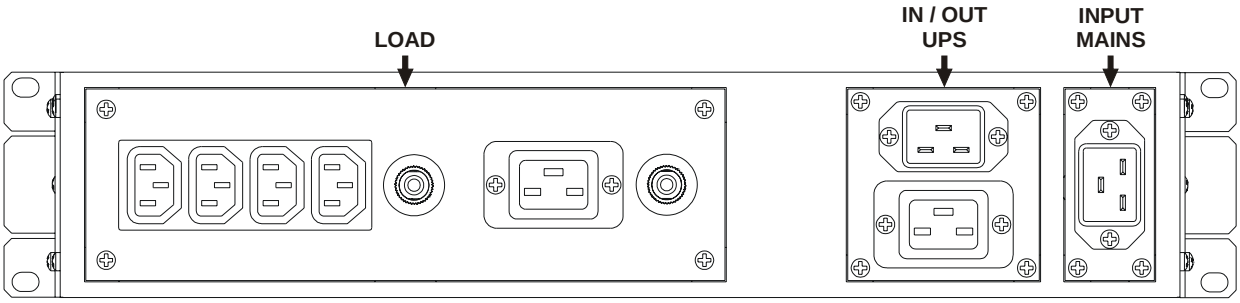
La figure reportée ci-dessous montre le schéma de perçage pour l'installation du BYPASS au mur.

3.3 Modes d'installation

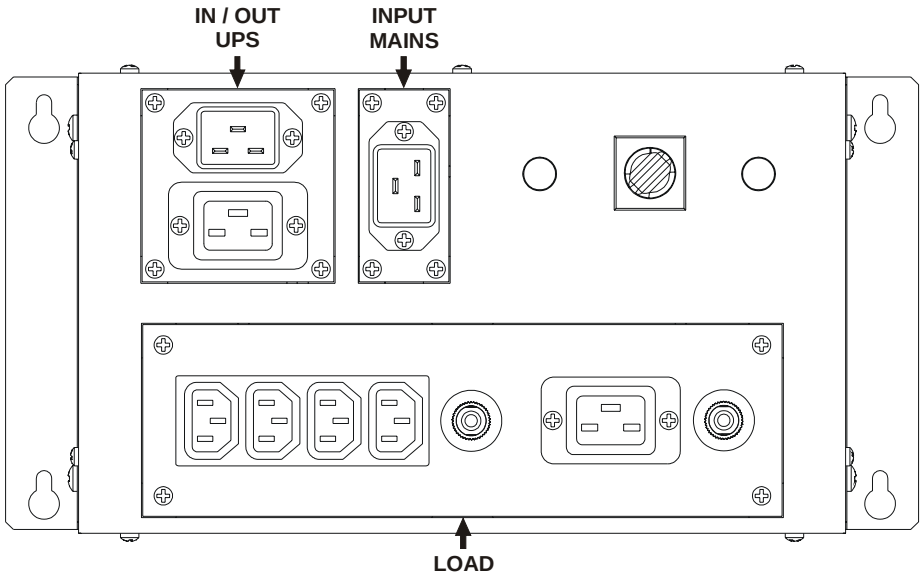
Avant de raccorder le BYPASS à l'ASI, suivre les instructions suivantes:

1) Eviter de placer l'appareil dans des endroits exposés à la lumière directe du soleil ou à l'air chaud
2) Ne pas couvrir les grilles d'aération
3) Maintenir une température ambiante comprise entre 0°C et 40°C
4) L' humidité relative de l'environnement ne doit pas dépasser 90%
5) Eviter les atmosphères poussiéreuses

3.4 Connexion du BYPASS



Version rack: vue arrière



Version box: vue de face

NOTE: Les configurations des fiches/prises varient en fonction des versions

1. Vérifier si le SWITCH est sur “MAINS”
2. Brancher la charge aux prises de sortie
   (*NOTE: Les configurations des fiches/prises varient en fonction des versions*)
3. Brancher l’entrée de l’ASI à la prise située sur le BYPASS et reportant l’indication “IN UPS”
4. Brancher la sortie de l’ASI à la fiche située sur le BYPASS et reportant l’indication “OUT UPS”
5. Brancher le câble d’alimentation à la fiche reportant l’indication “INPUT MAINS”
   (*ATTENTION: pour les versions équipées d’un câble de raccordement fixe, s’assurer d’avoir coupé l’alimentation en amont de la connexion avant d’effectuer le branchement électrique*)
6. La charge est maintenant alimentée; vérifier si le témoin “MAINS” (jaune) est allumé. Dans le cas contraire, vérifier qu’aucun des sectionneurs n’est ouvert en amont du BYPASS.
7. Mettre l’ASI en marche (suivre les instructions reportées dans le manuel de l’utilisateur de l’ASI)
8. Placer le SWITCH sur “UPS”; vérifier si le témoin vert est allumé. Dans le cas contraire, s’assurer que l’ASI est en marche et vérifier tous les raccordements avec ce dernier.

4 UTILISATION DU BYPASS

4.1 Instructions à suivre en cas d'entretien de l'ASI

Ces instructions sont à utiliser en cas de remplacement, réparation ou entretien de l'ASI.

a. Placer le SWITCH sur "MAINS"*
b. Arrêter l'ASI
c. Débrancher l'ASI
d. Rebrancher l'ASI (neuf ou réparé)
e. Mettre l'ASI en marche
f. Placer le SWITCH sur "UPS"

* ***Quand le SWITCH est sur "MAINS" toute perturbation du réseau se répercute sur la charge alimentée par le BYPASS. Cela signifie qu'en cas de black-out du réseau, même si l'ASI est en marche, la charge n'est pas alimentée.***

4.2 Limite d'utilisation du BYPASS

Le BYPASS peut alimenter plusieurs charges en même temps à condition que le courant total débité soit inférieur à 16A.
Dans le cas où un ASI de dimension inférieure serait branché au BYPASS, comme par exemple un ASI de 2kVA, la charge peut absorber au maximum 9A sans que l'ASI n'aille en surcharge ou en protection.

5 INTERVENTION D'URGENCE

PROBLEME	CAUSES POSSIBLES	REMEDES
Les témoins situés sur le panneau frontal ne s'allument pas	La fiche est mal branchée dans la prise	Vérifier si la fiche est correctement branchée
	La prise à laquelle le BYPASS est branché n'a pas de tension	Vérifier si des protections sont intervenues en amont de la prise
	L'ASI est arrêté	Mettre l'ASI en marche
La charge branchée aux prises ne s'allume pas	Le CIRCUIT BREAKER est intervenu	Vérifier l'absence de surcharges en aval des prises. Presser le bouton situé sur le CIRCUIT BREAKER pour réinitialiser la protection

6 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MODELE		RACK
Tension nominale	[Vca]	220 / 230 / 240
Temps de commutation	[msec]	typique: 3 maximum: 5
Courant maximum (1)	[A]	16
Température ambiante	[°C]	0 – 40
Humidité		< 90% sans eau de condensation
Protections		surintensité – court-circuit
Conformité sécurité		EN 50091-1-1 et directive 73 / 23 / EEC, 93/68 EEC
Conformité EMC		EN 50091-2
Dimensions H x L x P		2U x 438mm x 360mm
Poids	[Kg]	6,8

MODELE		BOX
Tension nominale	[Vca]	220 / 230 / 240
Temps de commutation	[msec]	typique: 3 maximum: 5
Courant maximum (1)	[A]	16
Température ambiante	[°C]	0 – 40
Humidité		< 90% sans eau de condensation
Protections		surintensité – court-circuit
Conformité sécurité		EN 50091-1-1 et directive 73 / 23 / EEC, 93/68 EEC
Conformité EMC		EN 50091-2
Dimensions H x L x P	[mm]	180 x 300 x 115
Poids	[Kg]	3,3

(1) Le courant maximum en sortie du BYPASS est limité à la dimension de l'ASI branché (voir chap. 4 "CHOIX DE L'ASI")

ESPAÑOL

MANUAL DE USUARIO

1 INTRODUCCIÓN Y SEGURIDAD 36

1.1 INTRODUCCIÓN 36

1.2 PRECAUCIONES Y NORMAS PARA LA SEGURIDAD 36

2 DESCRIPCIÓN 37

2.1 MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO 37

3 INSTALACIÓN 38

3.1 VERSIÓN ARMARIO (RACK) 38

3.2 VERSION DE PARED (BOX) 39

3.3 MODALIDAD DE INSTALACION 39

3.4 CONEXIÓN DEL BYPASS 40

4 USO DEL BYPASS 41

4.1 INSTRUCCIONES A SEGUIR EN CASO DE MANTENIMIENTO DEL SAI 41

4.2 LIMITACIÓN DE USO DEL BYPASS 41

5 RESOLUCION DE PROBLEMAS 41

6 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS 42

1 INTRODUCCIÓN Y SEGURIDAD

1.1 Introducción

Agradecemos haber seleccionado nuestro producto.

La empresa fabricante está especializada en el desarrollo y producción de los grupos estáticos de continuidad (SAI) y los accesorios relacionados.
Este manual contiene las instrucciones detalladas para el uso e instalación del BYPASS.
Para obtener el máximo de los beneficios de su equipo, lea y siga cuidadosamente las instrucciones aquí descritas.
Conservar el presente manual cerca del BYPASS.

© Está prohibida la reproducción de cualquier parte del presente manual aún parcialmente a menos que sea autorizada por la empresa fabricante. Con la finalidad de mejorar el equipo, el fabricante se reserva la facultad de modificar el produco descrito en cualquier momento y sin preaviso.

1.2 Precauciones y normas para la seguridad

Esta parte del manual contiene las precauciones que se deben seguir cuidadosamente en los aspectos concernientes a la SEGURIDAD.

a) Durante su uso el quipo debe estar sempre conectado a tierra. No desconectar el enchufe de la red de alimentación pues faltaría la tierra de seguridad para todos los equipos conectados.

b) En el interior del BYPASS existen tensiones eléctricas PELIGROSAS. Todas las operaciones de mantenimento deben ser realizadas EXCLUSIVAMENTE por personal especializado.

c) Evitar conectar el neutro de salida al de entrada o a tierra porque esta operación podría dañar el SAI conectado al mismo BYPASS.

d) Las tomas de salida pueden tener tensión aún cuando el SAI no esté conectado a la red.

e) Evitar que agua, líquidos y/u otros objetos extraños entren en el BYPASS. No exponer el equipo a los rayos del sol o a fuentes de calor.

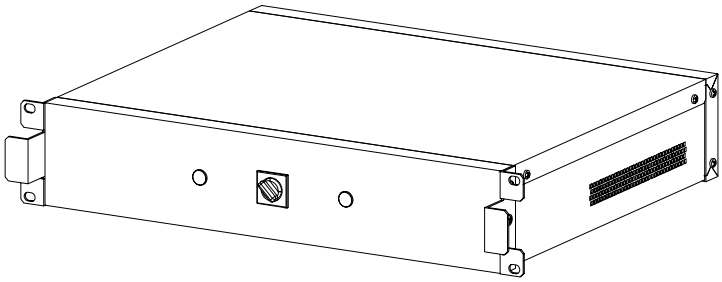
f) El cable de alimentación separable es considerado como dispositivo de seccionamiento. Tener el cuidado de dejar un espacio adecuado cercano al sitio de enchufe para una fácil desconexión.

g) Respetando las indicaciones de neutro y de fases relativas a las tomas y cables, el BYPASS incorporado en una instalación no modifica el regimen de neutro preexistente.

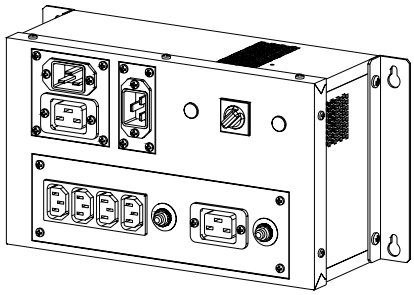
h) No conectar el SAI a contactos o enchufes diferentes de los indicados para su conexión en el BYPASS. Una instalación incorrecta podría causar malos funcionamientos o daños al SAI y a la carga a él conectada.

2 DESCRIPCIÓN

El propósito de un BYPASS es el de garantizar la posibilidad de excluir un SAI en caso de daño o mal funcionamiento.
Además el BYPASS permite la conmutación automática de los usuarios conectados a él en la línea eléctrica principal cuando el SAI es apagado o es colocado en condición de bloqueo.
El BYPASS es suministrado para su instalación en armarios rack o en paredes (BOX).



ARMARIO

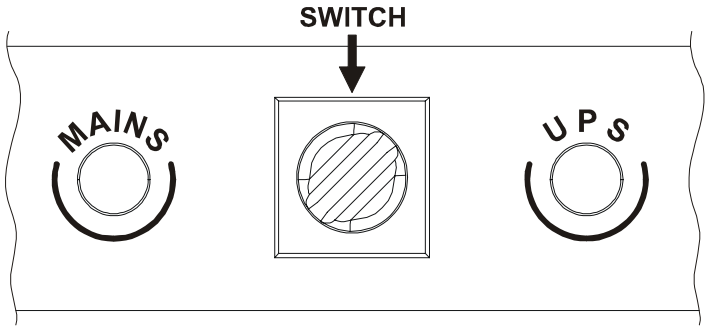


PARED

NOTA: Las configuraciones de los enchufes/tomas varían según las versiones.

2.1 Modalidad de funcionamiento

El BYPASS presenta un interruptor manual (SWITCH) con el cual se puede decidir la modalidad de funcionamiento.



INTERRUPTOR (desviador) "PRINCIPAL/SAI"
INTERRUPTOR para seleccionar la alimentación de la carga desde la red eléctrica o desde el SAI.

Indicador "PRINCIPAL" (amarillo) encendido + indicador "SAI" (verde) apagado
La carga es alimentada desde la red mientras el SAI está apagado o no está conectado.

Indicador "PRINCIPAL" (amarillo) encendido + indicador "SAI" (verde) encendido
La carga es alimentada desde el SAI.

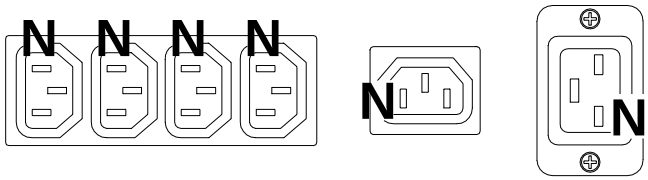
Indicador "PRINCIPAL" (amarillo) apagado + indicador "SAI" (verde) encendido
Ausencia de red eléctrica y el SAI está alimentando la carga desde la batería.

3 INSTALACIÓN

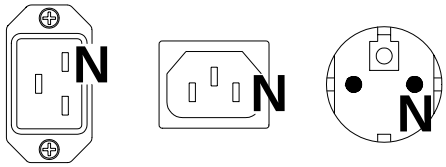
ADVERTENCIA: antes de efectuar la secuencia de operaciones siguiente asegurarse que el SAI esté completamente apagado y desconectado de la red eléctrica.

NOTA: *se establece la instalación de un termomagnético de 16A (curva C) aguas arriba del BYPASS. Esta protección es necesaria en el caso de ser solicitada en el manual de uso del SAI.*

ADVERTENCIA: *respetando las indicaciones de neutro (N) y fase(F) relativas a enchufes y tomas, el BYPASS incorporado en una instalación no modifica el regimen de neutro preexistente. Il regimen de neutro es de todos modos modificado si está presente un transformador de aislamiento.*
Para las versiones con cable de salida: e*l cable de color azul identifica el cable de neutro, mientras que el cable de color amarillo-verde identifica el cable de tierra.*



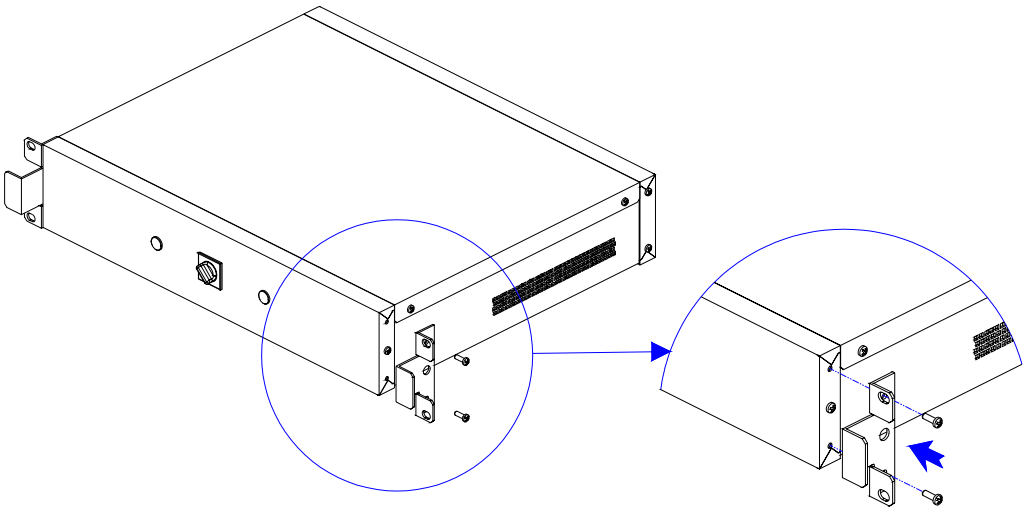
TOMAS



ENCHUFES

3.1 Versión armario (rack)

En la instalación a armario se aconseja el uso de abrazaderas de sujeción (guías con soporte en L) disponibles a través del vendedor del armario.



3.2 Versión de pared (BOX)

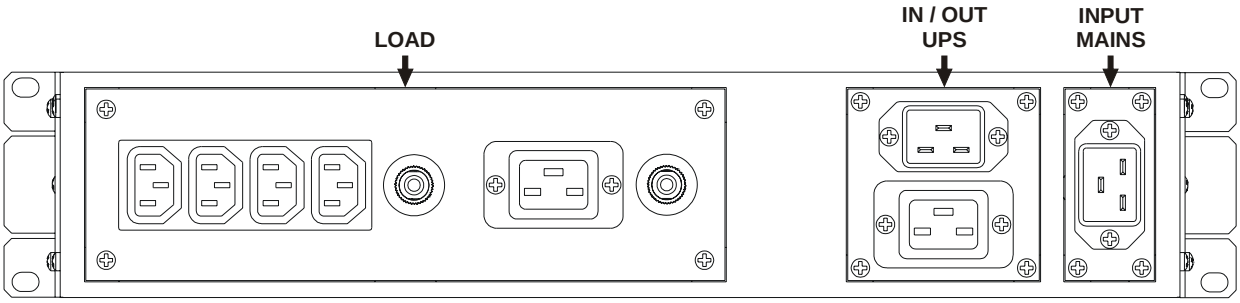
En la figura siguiente se muestra el esquema de perforación para la instalación del BYPASS de pared.

3.3 Modalidad de instalación

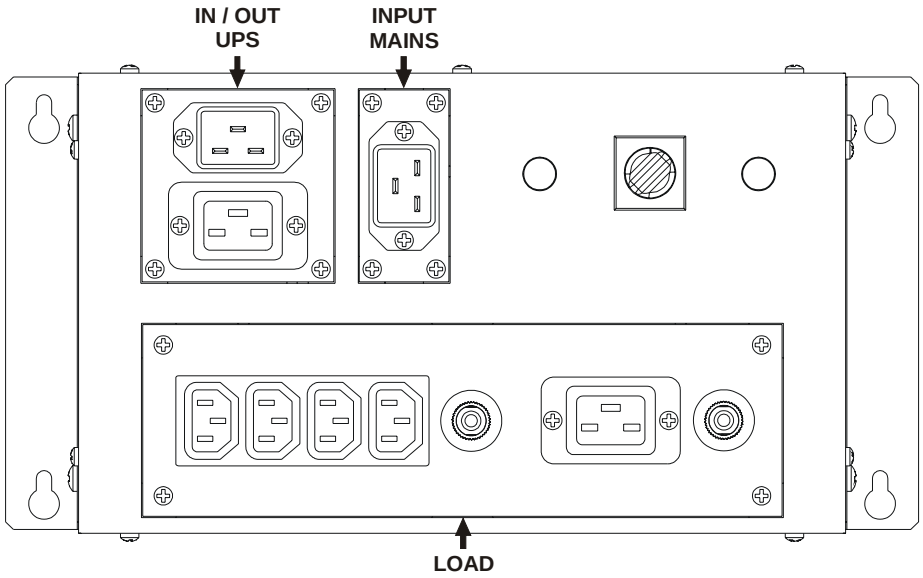
Antes de efectuar la conexión del BYPASS al SAI tener cuidado de seguir las indicaciones siguientes:

1) Evitar la ubicación en lugares expuestos a la luz directa del sol o al aire caliente
2) No tapar las rejillas de ventilación
3) Mantener la temperatura ambiente entre 0°C y 40°C
4) La humedad relativa del ambiente no debe superar el 90%
5) Evitar los ambientes con polvo

3.4 Conexión del BYPASS



Versión armario: vista posterior



Versión pared box: vista frontal

NOTA: Las configuraciones de los enchufes/tomas varían según las versiones

1. Verificar que el INTERRUPTOR está en posición “PRINCIPAL”
2. Conectar la carga a las tomas de salida
   (*NOTA: Las configuraciones de los enchufes/tomas varían según las versiones*)
3. Conectar la entrada del SAI a la toma en el BYPASS indicada con “IN SAI”
4. Conectar la salida del SAI a la toma en el BYPASS indicada con “OUT SAI”
5. Conectar el cable de alimentación a la toma indicada con “ENTRADA PRINCIPAL”
   (*ATENCIÓN:para las versiones con cable de conexión fija, asegurarse de haber retirado la alimentación aguas arriba de la conexión antes de efectuar la conexión eléctrica*)
6. A este punto la carga ya es alimentada; verificar que el indicador “PRINCIPAL” (amarillo) esté encendido. En caso contrario verificar que no hayan seccionadores abiertos aguas arriba del BYPASS.
7. Encender el SAI (seguir las instrucciones indicadas en el manual de usuario del SAI)
8. Conmutar el INTERRUPTOR en el “SAI”; verificar que el indicador verde esté encendido. En caso contrario asegurarse que el SAI esté encendido y verificar todas las conexiones con el mismo.

4 USO DEL BYPASS

4.1 Instrucciones a seguir en caso de mantenimiento del SAI

Instrucciones a seguir en el momento en que sea necesario sustituir, reparar o hacer mantenimento al SAI.

a. Colocar el INTERRUPTOR en la posición "PRINCIPAL"*
b. Apagar el SAI
c. Desconectar el SAI
d. Reconectar el SAI (nuevo o reparado)
e. Encender el SAI
f. Colocar el INTERRUPTOR en la posición "SAI"

* ***Con el INTERRUPTOR en la posición "PRINCIPAL" cualquier perturbación de la red se refleja sobre la carga alimentada por el BYPASS. Esto significa que en caso de interrupción de la corriente proveniente de la red eléctrica, aún con el SAI encendido, la carga no es alimentada.***

4.2 Limitación de uso del BYPASS

El BYPASS puede alimentar cotenporáneamente varias cargas, mientras que la corriente total suministrada sea inferior a 16A.
En el caso de que el BYPASS sea conectado a un SAI de capacidad menor, por ejemplo un SAI de 2kVA, la carga puede absorber como máximo 9A sin que el SAI entre en sobrecarga o actúe la protección.

5 RESOLUCION DE PROBLEMAS

PROBLEMA	POSIBLES MOTIVOS	SOLUCIONES
No se encienden los indicadores en el panel frontal	El enchufe no está bien insertado en la toma de corriente	Verificar que el enchufe esté correctamente insertado en la toma de corriente
	La toma donde está conectado el BYPASS no tiene tensión	Verificar si han actuado todas las protecciones aguas arriba de la toma
	El SAI está apagado	Encender el SAI
La carga conectada a las tomas no encienden	La protección del circuito (breaker) ha actuado	Verificar que no hayan sobrecargas aguas abajo de las tomas. Presionar el botón colocado en la protección del circuito (breaker) para restablecer la protección

6 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO		ARMARIO RACK
Tensión nominal	[Vac]	220 / 230 / 240
Tiempo de conmutación	[msec]	típico: 3 máximo: 5
Corriente máxima (1)	[A]	16
Temperatura ambiente	[°C]	0 – 40
Humedad		< 90% sin condensación
Protecciones		sobrecorriente - cortocircuito
Conformidad en la seguridad		EN 50091-1-1 y directiva 73 / 23 / EEC, 93/68 EEC
Conformidad EMC		EN 50091-2
Dimensiones H x L x A		2U x 438mm x 360mm
Peso	[Kg]	6,8

MODELO		PARED BOX
Tensión nominal	[Vac]	220 / 230 / 240
Tiempo di conmutación	[msec]	típico: 3 máximo: 5
Corriente máxima (1)	[A]	16
Temperatura ambiente	[°C]	0 – 40
Humedad		< 90% sin condensación
Protecciones		sobrecorriente - cortocircuito
Conformidad seguridad		EN 50091-1-1 y directiva 73 / 23 / EEC, 93/68 EEC
Conformidad EMC		EN 50091-2
Dimensiones H x L x A	[mm]	180 x 300 x 115
Peso	[Kg]	3,3

(1) La corriente máxima a la salida del BYPASS está limitada por la capacidad del SAI conectado (ver cap. 4 “SELECCIÓN DEL SAI”)

0MNUBYPNPA